

CV

Lennart Simonsson

EXPERIENCE:

Freelance Translator/writer

Jigsaw News (Freelance - my own firm)

December 1991 – Present

Translated books and articles, and regular contributor to a yearbook published by Nationalencyklopedin (NE.se), a leading Swedish encyclopedia. Have translated sections for a Swedish version of The Economist that is offered as a supplement to subscribers to main Swedish financial daily Dagens Industri <https://inpress.com/the-economist-varlden/>

Have also worked with categorizing inclusive/exclusive language terms, and analyzing/scoring AI translations.

Am member of the Swedish Association of Professional Translators, and Översättarcentrum (ÖC) a non-profit association for experienced independent translators of fiction and non-fiction.

Some books I have translated (sections or in full):

Beth-Zabday. 1, Azech: vad hände 1915? / David Gaunt ... ; översättning Ingvar Rydberg & Lennart Simonsson. - 2009 - Ṭboco qamoyo. - ISBN: 91-88328-53-8

Om assyriers, araméers, kaldéers, syriers ursprung : en översikt av några huvudlinjer inom forskningen. 1 / översättning: Lennart Simonsson ; [redaktör: Jan Bet-Şawoce]. - 2007. - ISBN: 91-88328-50-3

Shahbaz, Yonan Hoormuz. - Islams vrede : en redogörelse om turkarnas massaker på kristna i Persien / av Yonan Hërmëz Şahbaz ; översättning: Lennart Simonsson. - 2003. - ISBN: 91-88328-44-9 (korr)

1001 golfhål du måste spela innan du dör / huvudredaktör: Jeff Barr ; förord av Göran Zachrisson ; [översättning: Lena Kamhed, Lennart Simonsson].. - 2007. - ISBN: 9789146214397 [First half of the book that highlights famous golf courses]

Historia med nya ögon : [historiens mest dramatiska händelser- och hur de förändrade världen] / [redaktör: Michael Worth Davison ; författare: Asa Briggs ...] ; [illustratörer: Ian Atkinson ... ; översättare: Julia Sigurdsson, Lennart Simonsson].. - 1996. - ISBN: 9170302316

Lundgren, Svante, 1960-. - The Assyrians : from Nineveh to Södertälje / Svante Lundgren ; translated by Lennart Simonsson.. - 2016. - ISBN: 9789198344127

Yakoub, Afram - The Path to Assyria: A call for national revival /Afram Yakoub; translated by Lennart Simonsson.. - 2020. ISBN: 9198154168

Länder i fickformat 206 Zambia. - 2015 - Omarb. och aktualiserad version [av Lennart Simonsson ; redaktör: Pia Daleke]. - ISBN: 9789175073040

Länder i fickformat. 207, Tanzania / redaktör: Maria Falk. - 1991 - Omarb. och aktualiserad version / av Lennart Simonsson. - ISBN: 91-7182-756-0

JOURNALISM

News Correspondent dpa international - German Press Agency (dpa)
January 2004 – March 2021
Stockholm, Sweden; Lahti, Finland

Editor
Swedish TT news agency, foreign desk, Part-time
November 2000 – December 2002
Stockholm, Sweden

News Reporter
The Associated Press (AP) news agency
January 2001 – September 2001
Stockholm, Sweden

Editor/reporter foreign desk
FLT news agency (Swedish)
April 2000 – October 2000
Stockholm, Sweden

Editor/reporter foreign desk
The Associated Press (AP) news agency (Workd for the AP's Swedish language service, and also reported in English)
September– March 2000
Stockholm, Sweden

Editor/journalist
Swedish news agency TT, foreign news desk (contract)
June 1990 – August 1990
Stockholm, Sweden

Research Staff - Swedish Red Cross youth (contract)
January 1990 – June 1990
Geneva, Switzerland; field work in Kenya

Editor/journalist
IPS Inter Press Service (news agency, Swedish)
November 1985 – December 1989
Stockholm, Sweden

Press Officer
Sida (Swedish international development agency)
June 1986 – August 1986
Stockholm, Sweden

EDUCATION
Stockholm University

Cultural studies (Kulturvetarlinjen), major subject history.
Also studied political science, history of ideas, and development studies.
1981- 1985

High school, Rudbecksskolan, Sollentuna, Sweden (major in Social studies)
1978-1981

SKILLS

Languages: Swedish (mother tongue); English (fluent - grew up in English speaking countries in Africa and the UK); can read and understand advanced Danish and Norwegian; intermediate knowledge of reading and understanding of German.

Text editing. Am used to working remotely and being part of a team; reliable and aware of the need to keep deadlines. I was born 1962, am a Swedish national, and am married to a Finnish-American national who resides in Finland.

CONTACT

Email: simonssonlennart@yahoo.se

Mobile phone: +46-70 579 72 23